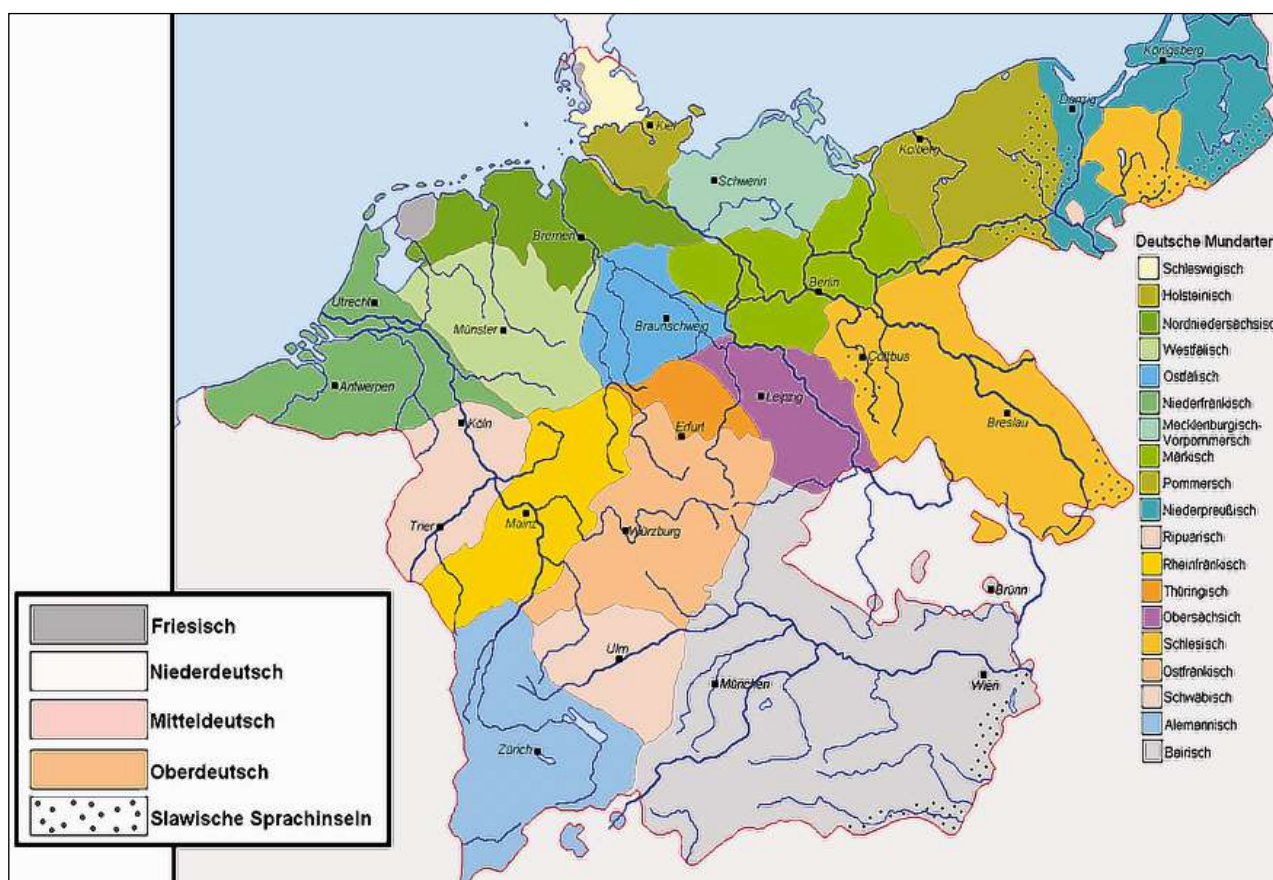


# Plurilinguitad en la Germania dal nord

Ina lingua dapli en scolas fundamentalas

■ (gsc) Grazia al Cussegl da l'Europa è la Charta europeica da las linguas regionalas u minoritaras en vigor dapi 1999. En Germania pertutg'la quatter linguatgs «minoritars» – danais, fris, sorb e linguatg dals Romas – ed ina lingua regionala, il bass tudestg; quest ha num uffizialmain «Niederdeutsch» u «Plattdeutsch», ses agen num è «Plattdüütsch». Danais e fris vegnan duvrads en scolas da l'anteriuor ducadi da Schleswig (v. La Quotidiana dals 14 da zercladur 2012), sorb en scolas da Brandenburg e Saxonia. Set scolas fundamentalas da Hamburg (1,8 milliuns olmas) instrueschan bass tudestg sco rom opziunal obligatoric a var 200 uffants, sin giavisch express dals geniturs. En l'emprima e segunda classa è l'instrucziun cunzunt orala; pir per classas pli autas «prevesa il plan d'instrucziun ch'ins legia e scrivia per bass tudestg, dentant senza dictats e provas da grammatica» («Die Zeit», Hamburg, 12 da schaner 2012). Ina coinea regionala reconuschida datti gia daditg. «Die Zeit» rapporta vinavant: «La lingua d'instrucziun è da bell'entschatta il bass tudestg (...). I na sa tracta betg mo da la rinforzar, mabain era da gizzar la schientscha dals uffants per las tradiziuns linguisticas da lur patria; puncts da referiment datti avunda en ina citad nua ch'il parc il pli renumà ha num 'Planten un Blomen' e che vias portan numms sco 'Schoolmesterkamp' u 'Kattensteert' ['cua-giat']. Hamburg è l'emprim stadi federativ [tudestg] nua ch'il linguatg regional è francà en il plan d'instrucziun e vegn instruì a scola. Sche quai sa verifitgescha, duain ins metter ad ir dapli talas scolas (...). Tenor il germanist Peter Wiesinger vivan en Germania passa ventg dialects (...). Dentant dat la Charta europeica [en Germania] (...) unicamain al bass tudestg il status da lingua regionala ch'ins duaja proteger e promover. Lez masdigl'ins mo darar



Dialects tudestgs e bass tudestgs tranter 1900 e 1950.

cun il tudestg standard; plinavant ha'l ina lunga tradiziun da linguatg commercial hanseatic (...). Oz però bagegn'ins blier spiert da pionier: La magistraglia (...) duai savens improvisar, perquai ch'il material d'instrucziun nanscha betg. Per gidar han amis dal linguatg fundà l'uniun 'Plattolio' – t. a. Henning Voscherau, anteriur president dal cussegl communal. L'uniun fa ir ina pagina-web per uffants e porscha texts, exempels auditivs e sbozs didactic.» Il cussegl da scola da la citad punctuescha che las perscrutaziuns d'oz recumondian ina plurilinguitad tempriva; plinavant fa'l endament: «Il bass tudestg è spezialmain adattà sco punt linguistica

vers l'anglais, l'olandais e las linguas scandinavas» (cità en «Die Welt», Berlin, 18 da schaner 2013).

## In'identad unica

Da schaner 2013 han las uniuns promoturas dal bass tudestg en Schleswig-Holstein (2,84 milliuns olmas) mess ad ir in'acziun per sia introducziun en scolas fundamentalas dal pajais tenor il model da Hamburg. Il «Hamburger Abendblatt» dals 28 da favrer rapporta: «Martin Habersaat, pledader da la fracziun socialdemocratica en la dieta [a Kiel], ha declarà: 'Davent da l'onno da scola 2014–2015 duain l'emprim 27 da las 400 scolas fundamentalas de Schles-

wig-Holstein porscher duas uras emnillas da bass tudestg en l'emprima classa.' Lura na sa tractassi betg pli da gruppas da lavur ordaifer il temp da scola, mabain d'in rom integral cun notas. Habersaat: 'Tant sco pussaivel duai dar in'emprima classa cun lez linguatg ed in'emprima senza. Lura pon ils uffants sezs decider tgenina ch'i lessan frequentar.' En il curs da quest onn duai ina gruppa da lavur far reclama per il rom nov e tscherner scolas adattadas. La renga finanzia il material didactic (...). I s'enclegia che las scolas basegnan persunal suffizient e cunzunt competente per pudair porscher l'instrucziun supplementara. Habersaat: 'En bleras

universitads pon ins studegiar bass tudestg sco part dal rom tudestg. 'Gist ussa frequentan var trenta students in curs d'acquisiziun da la lingua a l'Universitad da Flensburg. Helmut Peets, da la Protecziun da la patria per il circol da Stormarn [tranter Hamburg e Lübeck], spera che l'interess per tals curs supplementars creschia anc cur ch'il plan d'instrucziun cumpiglia er il rom stabil 'bass tudestg': 'Lura fissi in avantatg da savair lez linguatg sch'ins vul instruir en ina scola fundamentala (...). L'interess crescha en scadin cas a la Scola auta populara. La rectora da quella da Glinde [Stormarn], Ilse Zander, rapporta: 'La dumonda tar giuvens e vegls è fitg auta.'» Dal reminent cumpiglia la devisa uffiziala da Schleswig-Holstein mo trais plets: «Up ewig ungedeelt» («Per adina nunspartids»), numnadamain trais plets en la lingua da la Hansa or d'in patg da 1460 che francava la dependenza cuminaivla da Holstein e Schleswig visavi il retg da Danemarc. Lübeck, antruras chapitala da la Hansa, fa part da Schleswig-Holstein dapi la fundaziun da lez pajais 1946. Lez cun mo 15 799 km² è in dals pli pitschens stadis federativs da la Germania; ma sia situaziun tranter duas mars ed il grond flum da Hamburg, sco er ils 400 onns da dominaziun danaisa, al dattan in'identad geografica ed istorica unica.